



FAQ

Máster oficial en Traducción Multimedia

Referencia 46

Nombre **Virtaal**

Ayuda alumnado García Bértoa, Emma

E-mail alumnado garciabertoa@hotmail.com

FAQ-1 [¿Qué son los colocables de los que se habla en la guía de usuario de Virtaal?](#)

Respuesta FAQ-1 Los colocables son partes especiales del texto que se pueden resaltar automáticamente e insertar con sencillez en la traducción. Al usar los colocables el traductor puede evitar ciertos errores, tales como teclear números y acrónimos incorrectamente, o también introducir un error al teclear código.

Algunos ejemplos de los colocables con los que Virtaal te puede ahorrar tiempo son:

- Números
- Acrónimos
- Etiquetas XML
- Direcciones de correo electrónico y direcciones URL
- Variables utilizadas en la localización de software
- Etiquetas en línea de archivos XLIFF

Para seleccionar qué colocable quieres insertar pulsa <Alt+Derecha> para desplazar el resaltado al colocable adecuado. Puedes insertar en la traducción el colocable resaltado pulsando <Alt+Abajo>. Tras insertar un colocable, se resaltará el siguiente colocable.

FAQ-2 [¿Hay alguna opción de recuento de palabras?](#)

Respuesta FAQ-2 Si, la hay. Si accedes al menú Archivo>Propiedades se mostrará un mensaje con el número de palabras totales del archivo, así como un recuento del número de palabras traducidas y las que quedan por traducir, acompañados por su respectivos porcentajes. Esta misma funcionalidad se aplica también al recuento de segmentos.
